



Vai sul nostro sito www.ita-rus.it per vedere tutti gli altri argomenti!

1. USO DEGLI ASPETTI AL FUTURO

Last update 10.9.2025



IMPERFETTIVO

PERFETTIVO

COMUNICA:

1. IL PROCESSO DELL'AZIONE E/O CHE IL SOGGETTO SARÀ IMPEGNATO A SVOLGERE L'AZIONE

Завтра преподаватель будет рассказывать о Москве.

Domani l'insegnante ci racconterà di Mosca.

Что вы будете делать в воскресенье?

Che cosa farete domenica?

Будем отдыхать на даче.

Ci riposeremo nella casa di campagna.

2. CHE L'AZIONE VERRÀ RIPETUTA

Летом я буду иногда ездить на море.

Quest'estate andrò qualche volta al mare.

Я буду тебе часто звонить и писать.

Ti telefonerò e ti scriverò spesso.

3. L'INTENZIONE O L'INCITAMENTO A COMPIERE UN'AZIONE

Обед на столе, будем обедать?

Il pranzo è in tavola, mangiamo?

Attenzione al punto 3: si tratta di un nuovo significato dell'imperfettivo al tempo futuro! Può equivalere a dire: "Iniziamo a mangiare?"

4. NELLA FRASE NEGATIVA COMUNICA CHE IL SOGGETTO NON HA ALCUNA INTENZIONE DI COMPIERE L'AZIONE

Мы не будем покупать эту машину, она слишком дорого стоит.

Non abbiamo intenzione di comprare questa automobile, costa troppo.

COMUNICA:

1. CHE L'AZIONE VERRÀ PORTATA A CONCLUSIONE E/O DARÀ UN RISULTATO

Завтра я приготовлю вкусный ужин.

Domani preparerò una cena squisita.

2. UN'AZIONE SINGOLA

Мы встретимся в 3 часа напротив театра.

Ci vediamo di fronte al teatro alle tre.

3. LA CONSTATAZIONE CHE L'AZIONE AVVERRÀ

Ты говоришь, что это хорошая книга?

Я обязательно её прочитаю.

Dici che è un bel libro? Lo leggerò senz'altro.

Si può **pragmaticamente** dire che al perfettivo futuro i significati degli aspetti che hai già imparato al passato confluiscono o sono poco distinguibili.

4. NELLA FRASE NEGATIVA COMUNICA LA CONVINZIONE CHE L'AZIONE NON SI VERIFICHERÀ O CHE SARÀ IMPOSSIBILE REALIZZARLA.

Я уверена: он не бросит курить.

Ne sono certa: non smetterà di fumare.



Il presente con valore di futuro del nostro italiano standard (“Cosa fai stasera? Guardi la partita?” ecc.) in russo è ammesso SOLO con i verbi di moto, e non sempre¹. In tutti gli altri casi si dovrà usare il futuro, scegliendo l’aspetto giusto.

1. Сего́дня ве́чером мы бу́дем сиде́ть до́ма и отды́хатъ. Мы о́чень уста́ли.
Stasera resteremo/restiamo a casa a riposare. Siamo molto stanchi.
2. Пе́тя за́втра иде́т/пойде́т в зоопáрк.
Il piccolo Pietro domani va/andrà allo zoo.



2. CONTEMPORANEITA' E SUCCESSIONE DI AZIONI

Infine non dimenticare che, come hai già visto al passato, anche al futuro la **contemporaneità delle azioni** viene espressa con gli aspetti **imperfettivi**, mentre la **successione di azioni viene** espressa con una sequenza **di perfettivi**. Ricorda anche che è possibile il **caso misto** (perfettivo/imperfettivo e viceversa!)

Nota il cambio di significato della parola russa «**КОГДА́**» nelle due frasi:

Когда́ мы бу́дем у́жинать в рестора́не, мы бу́дем слу́шать му́зыку.
Mentre ceneremo al ristorante, ascolteremo della musica.
(imperfettivo, azioni contemporanee)

Когда́ мы поу́жинаем, мы пойдём домо́й.
Dopo che avremo cenato, andremo a casa.
(perfettivo, azioni che si susseguono)

3. IL FUTURO E IL PERIODO IPOTETICO

Anche in questo caso, mentre in italiano possiamo ampiamente usare il presente, in russo è d’obbligo il futuro. La presenza della congiunzione «**Е́СЛИ**» (SE) farà da segnale a cui prestare attenzione. Osserva:

Se piove prendo l’ombrello. Е́сли бу́дет дождь, я возьму́ зонт.
Se torno tardi ti telefono. Е́сли верну́сь по́здно, я позвоню́.
Se posso, vado alla mostra. Е́сли смогу́, пойду́ на вы́ставку.

¹ L’uso degli aspetti con i verbi di moto è approfondito nella dispensa GRAMMATICARUS/I VERBI DI MOTO. È ammesso l’uso del presente con valore di futuro con alcuni verbi di moto, come ad esempio “andare a piedi” (идти́-пойти́) e “andare con un mezzo” (е́хать – пое́хать). Il presente è più neutrale, il futuro perfettivo assume il significato di decisione presa e azione certa.